

**1. INFORMAZIONI GENERALI**

Il ricevitore integra le funzioni di ricevitore e decodificatore dei segnali provenienti dalle barriere a raggi infrarossi FSLIMRF. La sua memoria è in grado di memorizzare fino a 200 codici diversi generati dalle barriere FSLIMRF.

**2. CARATTERISTICHE TECNICHE PRINCIPALI**

Alimentazione	12 - 24 VAC/DC
Consumo medio lavoro/riposo	40 mA / 22 mA
Frequenza di ricezione	433.920 MHz
N. barriere memorizzabili	200
N. canali	1
Tipi di uscita	monostabile, bistabile
Uscita	relè
Portata contatti	0,5 A @ 24 VAC/DC
Segnalazioni	led rosso
Temperatura di funzionamento	-20/+55 °C
Temperatura di immagazzinamento	-40/+85 °C
Dimensioni / Peso	100 x 55 x 22 mm 70g

**3. SELEZIONE DELLA TENSIONE DI ALIMENTAZIONE**

Il ricevitore può essere alimentato a 24 VAC/DC tramite i morsetti 1 e 2 (Fig. 1) oppure a 12 VAC/DC tramite i morsetti 2 e 3 (Fig. 1).

**4. PROGRAMMAZIONE E CANCELLAZIONE DEI CODICI**

Sul ricevitore, tramite il pulsante P1, si possono compiere le operazioni di memorizzazione di un nuovo codice e di cancellazione dell'intera lista dei codici.

**Programmazione**

- Alimentare correttamente il ricevitore
- Premere il pulsante P1: il led rosso si accende a segnalare che la programmazione è in corso
- Effettuare una trasmissione premendo il pulsante ALIGN/RADIO sulla barriera.
- Il codice è inserito in memoria. Durante la memorizzazione il led lampeggia. Al termine il led torna allo stato di accensione fissa, per segnalare che è possibile inserire un nuovo codice
- Memorizzare tutte le barriere effettuando una trasmissione con ognuna di esse.
- Al termine dell'operazione premere di nuovo il pulsante P1 per uscire dalla procedura. Il led si spegne. L'uscita dalla procedura avviene comunque in modo automatico dopo 10 sec. dall'ultima memorizzazione.
- Anche in assenza di alimentazione i codici restano in memoria.

**ATTENZIONE:** se si desidera ricevere i segnali TAMPER e/o BATTERIA SCARICA dalla barriera SLAVE, è necessario che anch'essa sia dotata di modulo radio FSLIMTX e che questo sia memorizzato sul ricevitore.

**Cancellazione totale dei codici**

- Premere e mantenere premuto il pulsante P1 fino a che il led rosso inizia a lampeggiare
- Premere nuovamente il pulsante P1 entro 6 sec. per confermare la cancellazione. La conferma viene segnalata da un lampeggio del led a frequenza elevata.

**5. SELEZIONE CANALE**

Il jumper JP3 (v. fig. 1) seleziona quale tipo di segnale, proveniente dalla barriera FSLIMRF, attiva il relè di uscita.

POSIZIONE 1: INTRUSIONE  
 POSIZIONE 2: TAMPER  
 POSIZIONE 3: BATTERIA SCARICA  
 POSIZIONE 4: NON UTILIZZATO

**6. SCELTA DELLA MODALITA' DI FUNZIONAMENTO DEL RELÈ**

Il jumper JP2 (v. fig. 1) seleziona la modalità di funzionamento del relè:

JP2 CHIUSO: MONOSTABILE  
 JP2 APERTO: BISTABILE

In modalità bistabile, se il jumper JP3 è in posizione 1 (INTRUSIONE) o 2 (TAMPER), il relè si attiva alla ricezione dei segnali di anomalia e si disattiva quando tutte le barriere hanno inviato il segnale di fine dell'anomalia. Se il jumper è in posizione 3 (BATTERIA SCARICA) il funzionamento del relè è sempre monostabile, indipendentemente dalla posizione di JP2.

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'**

La Prastel S.p.A. dichiara che il seguente apparato **RICEVITORE MR1ESLIM** E' CONFORME ai requisiti essenziali della direttiva 99/05/EC (R&TTE)

La dichiarazione di conformità completa è disponibile presso Prastel.

**1. GENERAL INFORMATION**

The receiver integrates the functions of receiver and decoder of the signals coming from the FSLIMRF infra red barriers. It's memory is capable of memorising up to 200 different codes generated by the FSLIMRF barriers.

**2. MAIN TECHNICAL FEATURES**

Power supply	12 - 24 VAC/DC
Average Work/Rest consumption	40 mA / 22 mA
Reception frequency	433.920 MHz
Number barriers memorisable	200
Number of channels	1
Types of output	Monostable, bistable
Output	Relay
Contact capacity	0.5 A @ 24 VAC/DC
Signals	Red led
Working temperature	-20/+55 °C
Storage temperature	-40/+85 °C
Size / Weight	100 x 55 x 22 mm 70g

**3. SELECTION OF SUPPLY VOLTAGE**

The receiver can be supplied at 24 VAC/DC through terminals 1 and 2 (Fig. 1) and at 12 VAC/DC through terminals 2 and 3 (Fig. 1).

**4. CODE PROGRAMMING AND CANCELLATION**

Operations of inserting a new code into the memory and cancelling the whole list of codes can be carried out using the same button P1 on the receiver.

**Programming**

- Power up the receiver correctly.
- Press button P1: the red led lights up indicating that programming is in progress.
- Make a transmission by pressing the ALIGN/RADIO button on the barrier.
- The code is inserted into the memory. The led flashes during insertion. At the end, the led returns to the non-flashing state, indicating that a new code may be inserted.
- Memorise all the barriers by making a transmission with each one of them.
- At the end of the operation press button P1 again to exit from the procedure. The led goes out. Exit from the programme comes about automatically in any case 10 seconds after the last memorisation.
- The codes remain in the memory even if the power supply is cut.

**ATTENTION:** In order to receive the TAMPER and/or FLAT BATTERY signals from the SLAVE barrier, this too must be fitted with the FSLIMTX radio module which must be memorised on the receiver.

**Total cancellation of codes**

- Hold button P1 pressed until the red led starts flashing.
- Press button P1 again within 6 seconds to confirm cancellation. Confirmation is indicated by the led flashing with greater frequency.

**5. CHANNEL SELECTION**

Jumper JP3 (see fig. 1) selects which type of signal, coming from the FSLIMRF barrier, activates the output relay.

POSITION 1: INTRUSION  
 POSITION 2: TAMPER  
 POSITION 3: FLAT BATTERY  
 POSITION 4: NOT USED

**6. SELECTION OF RELAY OPERATING MODE**

Jumper JP2 (see fig. 1) selects the relay operating mode:  
 JP2 CLOSED: MONOSTABLE  
 JP2 OPEN: BISTABLE

In bistable mode, if the jumper JP3 is in position 1 (INTRUSION) or 2 (TAMPER), the relay activates on receiving the INTRUSION or TAMPER signals and deactivates when all the barriers have sent the anomaly end signal. If the jumper is in position 3 (FLAT BATTERY), the relay operation is always monostable, independently from the position of JP2.

**DECLARATION OF CONFORMITY**

Prastel S.p.A. declares that the following equipment **RECEIVER MR1ESLIM** IS IN ACCORDANCE with the 99/05/EC (R&TTE) directive

The complete declaration of conformity is available in Prastel.

**1. INFORMATIONS GENERALES**

Le récepteur MR1E50 intègre les fonctions de récepteur et de décodeur des signaux provenant des barrières à infrarouge FSLIMRF. Il est doté d'une mémoire ayant la capacité de mémoriser jusqu'à 200 codes différents générés par les barrières FSLIMRF.

**2. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES PRINCIPALES**

Alimentation	12 - 24 VCA/CC
Consommation moyenne Travail/Repos	40 mA / 22 mA
Fréquence de réception	433.920 MHz
Nombre barrières mémorisables	200
Nombre de canaux	1
Types de sortie	Monostable, bistable
Sortie	relais
Capacité contact	0,5 A @ 24 VCA/CC
Signalisations	voyant électroluminescent rouge
Température de fonctionnement	-20/+55 °C
Température de stockage	-40/+85 °C
Dimensions / Poids	100 x 55 x 22 mm 70g

**3. SELECTION DE LA TENSION**

Le récepteur peut être alimenté avec la tension de 24 VAC/CC au moyen de bornes 1 et 2 (Fig. 1) ou avec la tension de 12 VAC/CC au moyen de bornes 2 et 3 (Fig. 1).

**4. PROGRAMMATION ET EFFACEMENT DES CODES**

On peut effectuer sur le récepteur les opérations de mémorisation d'un nouveau code et d'effacement de toute la liste des codes.

**Programmation**

- Alimenter correctement le récepteur.
- Appuyer sur le bouton P1: la led rouge s'allume pour signaler que la programmation est en cours.
- Effectuer une transmission en appuyant sur le bouton ALIGN/RADIO sur la barrière.
- Le code est mis en mémoire. Pendant l'introduction, la led clignote. Au terme de l'introduction, la led revient à l'état d'allumage fixe, pour signaler qu'il est possible d'insérer un nouveau code.
- Mémoriser toutes les barrières en effectuant une transmission avec chacune d'entre elles.
- Au terme de l'opération, appuyer de nouveau sur le bouton P1 pour sortir de la procédure. La led s'éteint. La sortie de la procédure se fait de toute façon en mode automatique au bout de 10 s à compter de la dernière mémorisation.
- Même lorsque l'on coupe l'alimentation du récepteur, les codes restent en mémoire.

**ATTENTION:** si l'on souhaite recevoir les signaux TAMPER et/ou BATTERIE DECHARGEE de la barrière SLAVE, il est nécessaire qu'elle aussi soit dotée d'un module radio FSLIMTX et qu'il soit mémorisé sur le récepteur.

**Effacement total des codes**

- Maintenir enfoncé le bouton P1 jusqu'à ce que la led rouge commence à clignoter.
- Appuyer de nouveau sur le bouton P1 dans les 6 s pour confirmer l'effacement. La confirmation est signalée par un clignotement de la led à une fréquence plus élevée.

**5. SELECTION CANAL**

Le jumper JP3 (v. fig. 1) sélectionne quel type de signal, provenant de la barrière FSLIMRF, active le relais de sortie.

POSITION 1: INTRUSION

POSITION 2: TAMPER

POSITION 3: BATTERIE DECHARGEE

POSITION 4: NON UTILISE

**6. CHOIX DE LA MODALITE DE FONCTIONNEMENT DU RELAIS**

Le jumper JP2 (v. fig. 1) sélectionne la modalité de fonctionnement du relais.

JP2 FERME: MONOSTABLE

JP2 OUVERT: BISTABLE

En modalité bistable, si le jumper JP3 est en position 1 (INTRUSION) ou 2 (TAMPER), le relais s'active à la réception des signaux INTRUSION ou TAMPER et se désactive quand toutes les barrières ont envoyé le signal de fin de l'anomalie. Si le jumper est en position 3 (BATTERIE DECHARGEE), le fonctionnement du relais est toujours monostable, indépendamment de la position de JP2.

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

La Société Prastel S.p.A déclare que l'appareil suivant : **RÉCEPTEUR MR1ESLIM** EST CONFORME aux critères essentiels de la directive 99/05/EC (R&TTE)

La déclaration de conformité complète est disponible près de Prastel.

**1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN**

Der Empfänger integriert die Funktionen des Empfängers und Decoders für Signale, die von den Frequenzbändern mit Infrarotstrahlung FSLIMRF ausgehen.

Der Empfänger verfügt über einen Speicher mit einer Kapazität zur Speicherung von bis zu 200 verschiedenen, von den Frequenzbändern mit Infrarotstrahlung FSLIMRF ausgehenden Codes.

**2. DIE WICHTIGSTEN TECHNISCHEN DATEN**

Spannungsversorgung	12 - 24 VAC/DC
Durchschnittliche Stromaufnahme Betrieb / Ruhe	40 mA / 22 mA
Empfangsfrequenz	433.920 MHz
Anzahl der speicherbaren Frequenzbänder	200
Anzahl Kanäle	1
Ausgangstypen	monostabil, bistabil
Ausgang	Relais
Kontaktbelastbarkeit	0,5 A @ 24 VAC/DC
Anzeigen	Rote Led
Betriebstemperatur	-20/+55 °C
Lagerungstemperatur	-40/+85 °C
Abmessungen / Gewicht	100 x 55 x 22 mm 70g

**3. WAHL DER VERSORGUNGSSPANNUNG**

Der Empfänger MR1E kann über die Klemmen 1 und 2 mit 24 VAC/DC (Abb. 1) oder über die Klemmen 2 und 3 mit 12 VAC/DC (Abb. 1).

**4. PROGRAMMIEREN UND LÖSCHEN DER CODES**

Auf dem Empfänger stehen die Funktionen zur Eingabe eines neuen Codes sowie zum Löschen der gesamten Codeliste zur Verfügung. Dazu wird eine einzige Taste P1 verwendet.

**Programmierung**

- Den Empfänger korrekt mit Energie versorgen.
- Drücken Sie die Taste P1: Die rote Led leuchtet auf, um auf den laufenden Programmiervorgang hinzuweisen.
- Um die Übertragung durchzuführen, drückt man den Druckknopf ALIGN/RADIO auf dem Frequenzband.
- Der Code wird nun im Speicher abgelegt. Während dieses Vorgangs blinkt die Led. Nach erfolgter Speicherung kehrt die Led in den Zustand des konstanten Leuchtens zurück, um anzuzeigen, dass nun die Eingabe eines weiteren Codes möglich ist.
- Alle Frequenzbänder speichern, indem man eine Übertragung jedem von diesem durchführt.
- Drücken Sie erneut die Taste P1, um die Prozedur zu beenden. Die Led geht aus. Innerhalb von 10 Sekunden nach der letzten Speicherung wird die Prozedur in jedem Fall automatisch verlassen.
- Die Codes bleiben auch dann im Speicher erhalten, wenn die Spannung vom Empfänger weggenommen wird.

**ACHTUNG:** wenn man die Signale TAMPER und/oder BATTERIE VERBRAUCHT von dem Frequenzband SLAVE empfangen möchte ist es erforderlich, dass auch dieses mit dem Radiomodul FSLIMTX ausgestattet und dieses im Empfänger gespeichert ist.

**Löschen aller Codes**

- Drücken Sie die Taste P1 und halten Sie diese solange gedrückt, bis die rote Led zu blinken beginnt.
- Drücken Sie innerhalb von 6 Sekunden erneut die Taste P1, um den Löschvorgang zu bestätigen. Der Löschvorgang wird angezeigt durch das Blinken der Led bei einer höheren Frequenz.

**5. WÄHLEN DES KANALS**

Der Jumper JP3 (siehe Abb. 1) wählt, welcher Signaltyp, der vom Frequenzband FSLIMRF erzeugt wird, das Ausgangsrelais aktiviert.

POSITION 1: INTRUSION

POSITION 2: TAMPER

POSITION 3: BATTERIE VERBRAUCHT

POSITION 4: UNBENUTZT

**6. WÄHLEN DER FUNKTIONSMODALITÄT DES RELAIS**

Der Jumper JP2 (siehe Abb. 1) wählt die Funktionsmodalität des Relais:

JP2 GESCHLOSSEN: MONOSTABIL

JP2 GEÖFFNET: BISTABIL

Wenn der Jumper JP3 in der bistabilen Modalität in der Stellung 1 (INTRUSION) oder 2 (TAMPER) steht, aktiviert sich das Relais beim Empfang von Störungssignalen (INTRUSION oder TAMPER) und deaktiviert sich, wenn alle Frequenzbänder das Signal für Ende der Störung gesendet haben. Wenn der Jumper JP3 in der Stellung 3 (BATTERIE VERBRAUCHT) steht, ist die Funktionstätigkeit des Relais immer monostabil, unabhängig von der Stellung von JP2.

**KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

Die Firma Prastel S.p.A. erklärt hiermit, daß das folgende Gerät **EMPFÄNGER MR1ESLIM** IN ÜBEREINSTIMMUNG STEHT MIT DEN VORGABEN DER RICHTLINIE 99/05/EWG (R &TTE)

Die Erklärung von vollständiger Übereinstimmung ist bei Prastel verfügbar.

**1. INFORMACIONES GENERALES**

El receptor integra las funciones de receptor y descodificador de las señales que vienen de las barreras a rayos infrarrojos FSLIMRF. Su memoria es capaz de memorizar hasta 200 códigos distintos generados por barreras FSLIMRF.

**2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Alimentación	12 - 24 VAC/DC
Consumo medio trabajo/descanso	40 mA /22 mA
Frecuencia de recepción	433.920 MHz
N. barreras que se pueden memorizar	200
N. canales	1
Tipos de salida	monoestable, biestable
Salida	relé
Capacidad contactos	0,5 A @ 24 V AC/DC
Señales	led rojo
Temperatura de funcionamiento	-20/+55 °C
Temperatura de almacenamiento	-40/+85 °C
Dimensiones/Peso	100 x 55 x 22 mm 70g

**3. SELECCIÓN DE LA TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN**

El receptor puede ser alimentado a 24 VAC/DC a través de los bornes 1 y 2 (Fig. 1), o 12 VAC/DC a través de los bornes 2 y 3 (Fig. 1).

**4. PROGRAMACIÓN Y ELIMINACIÓN DE LOS CÓDIGOS**

En el receptor, utilizando el botón P1, se pueden llevar a cabo las operaciones de memorización de un nuevo código y de eliminación de toda la lista de códigos.

**Programación**

- Alimentar correctamente en receptor
- Pulsar el botón P1: el led rojo se enciende para señalar que la programación está en curso.
- Llevar a cabo una transmisión pulsando el botón ALIGN/RADIO en la barrera.
- El código se introduce en la memoria. Durante la introducción el led parpadea. Al final el led vuelve al estado de encendido fijo para señalar que es posible introducir un código nuevo.
- Memorizar todas las barreras llevando a cabo una transmisión con cada una de ellas.
- Al final de la operación pulsar de nuevo el botón P1 para salir del procedimiento. El led se apaga. La salida del procedimiento se produce de todos modos de forma automática después de 10 seg. desde la última memorización.
- Aunque no haya alimentación los códigos también permanecen en la memoria.

**ATENCIÓN:** si se desea recibir las señales TAMPER y/o PILA DESCARGADA de la barrera SLAVE, es necesario que esa tenga un módulo radio FSLIMTX y que esté memorizada en un receptor.

**Eliminación total de los códigos**

- Pulsar y mantener pulsado el botón P1 hasta que el led rojo empieza a parpadear.
- Pulsar de nuevo el botón P1 antes de que pasen 6 segundos, para confirmar la eliminación. La confirmación se señala a través del parpadeo del led con una frecuencia más elevada.

**5. SELECCION CANAL**

El jumper JP3 selecciona que tipo de señal, que desde la barrera FSLIMRF, activará el relé de salida:

POSICIÓN 1: INTRUSIÓN

POSICIÓN 2: TAMPER

POSICIÓN 3: PILA DESCARGADA

POSICIÓN 4: NO UTILIZADO

**6. SELECCIÓN DE LA MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO DEL RELÉ**

El puente JP2 selecciona la modalidad de funcionamiento del relé:

JP2 CERRADO: MONOESTABLE

JP2 ABIERTO: BIESTABLE

En modalidad biestable, si el puente JP3 está en posición 1 (INTRUSION) o 2 (TAMPER), el relé se activa cuando recibe las señales INTRUSION o TAMPER y se desactiva cuando todas las barreras han enviado la señal de fin alarma. Si por el contrario, el puente está en posición 3 (PILA DESCARGADA) el funcionamiento del relé será siempre monoestable, independientemente de la posición de JP2.

**DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

La Prastel S.p.A. declara que el siguiente aparato **RECEPTOR MR1ESLIM** ESTA EN CONFORMIDAD con los requisitos fundamentales de la norma 99/05/EC (R&TTE)

La declaración de conformidad completa está disponible cerca de Prastel.

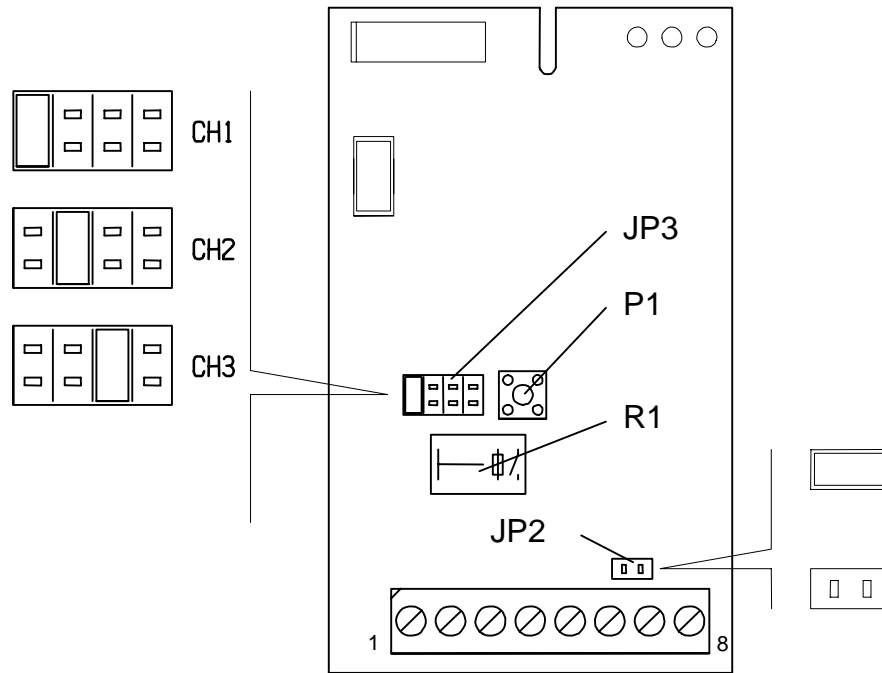


Fig. 1

MORSETTIERA	TERMINAL LIST	BOITE A BORNES	KLEMMENBRETT	REGLETA DE CONEXION
1) +24V	1) +24V	1) +24V	1) +24V	1) +24V
2) GND	2) GND	2) GND	2) GND	2) GND
3) +12V	3) +12V	3) +12V	3) +12V	3) +12V
4) N.O.	4) N.O.	4) N.O.	4) N.O.	4) N.A.
5) COM	5) COM	5) COM	5) COM	5) COM
6) N.C.	6) N.C.	6) N.S.	6) N.C.	6) N.C.
7) Calza antenna	7) Antenna braid	7) Gaine blindée antenne	7) Antennenumklöppelung	7) Pantalla antena
8) Centrale antenna	8) Antenna core	8) Centrale antenne	8) Mittelleiter Antenne	8) Vivo antena

## AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

Le presenti avvertenze sono parti integranti ed essenziali del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti l'installazione, l'uso e la manutenzione. E' necessario conservare il presente modulo e trasmetterlo ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto. L'errata installazione o l'utilizzo improprio del prodotto può essere fonte di grave pericolo.

### ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

- L'installazione deve essere eseguita da personale professionalmente competente e in osservanza della legislazione locale, statale, nazionale ed europea vigente.
- Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.
- La posa in opera, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati a "Regola d'arte".
- I materiali d'imballaggio (cartone, plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Non installare il prodotto in ambienti a pericolo di esplosione o disturbati da campi elettromagnetici. La presenza di gas o fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
- Prevedere sulla rete di alimentazione una protezione per extratensioni, un interruttore/sezionatore e/o differenziale adeguati al prodotto e in conformità alle normative vigenti.
- Il costruttore declina ogni e qualsiasi responsabilità qualora vengano installati dei dispositivi e/o componenti incompatibili ai fini dell'integrità del prodotto, della sicurezza e del funzionamento.
- Per la riparazione o sostituzione delle parti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.
- L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento, alla manutenzione e all'utilizzo delle singole parti componenti e del sistema nella sua globalità.

### MANUTENZIONE

- Per garantire l'efficienza del prodotto è indispensabile che personale professionalmente competente effettui la manutenzione nei tempi prestabiliti dall'installatore, dal produttore e dalla legislazione vigente.
- Gli interventi di installazione, manutenzione, riparazione e pulizia devono essere documentati. Tale documentazione deve essere conservata dall'utilizzatore, a disposizione del personale competente preposto.

### AVVERTENZE PER L'UTENTE

- Leggere attentamente le istruzioni e la documentazione allegata.
- Il prodotto dovrà essere destinato all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro utilizzo è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Inoltre, le informazioni contenute nel presente documento e nella documentazione allegata, potranno essere oggetto di modifiche senza alcun preavviso. Sono infatti fornite a titolo indicativo per l'applicazione del prodotto. La società Prastel S.p.A. declina ogni ed eventuale responsabilità.
- Tenere i prodotti, i dispositivi, la documentazione e quant'altro fuori dalla portata dei bambini.
- In caso di manutenzione, pulizia, guasto o cattivo funzionamento del prodotto, togliere l'alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo d'intervento. Rivolgersi solo al personale professionalmente competente e preposto allo scopo. Il mancato rispetto di quanto sopra può causare situazioni di grave pericolo.

## SAFETY WARNINGS

These warnings are an integral and essential part of the product, and must be delivered to the user. Read them carefully: they provide important installation, operating, and maintenance instructions. Keep this form and give it to any persons who may use the system in the future. Incorrect installation or improper use of the product may cause serious danger.

### INSTALLATION INSTRUCTIONS

- Installation must be performed by a qualified professional and must observe all local, state, national and European regulations.
- Before starting installation, make sure that the product is in perfect condition.
- Laying, electrical connections, and adjustments must be done to "Industry Standards".
- Packing materials (cardboard, plastic, polystyrene, etc.) are potentially dangerous. They must be disposed of properly and kept out of the reach of children
- Do not install the product in an explosive environment or in an area disturbed by electromagnetic fields.
- The presence of gas or inflammable fumes is a serious safety hazard.
- Provide an overvoltage protection, mains/knife switch and/or differential on the power network that is suitable for the product and conforming to current standards.
- The manufacturer declines any and all liability if any incompatible devices and/or components are installed that compromise the integrity, safety, and operation of the product.
- Only original spares must be used for repair or replacement of parts.
- The installer must supply all information regarding the operation, maintenance, and use of individual components and of the system as a whole.

### MAINTENANCE

- To guarantee the efficiency of the product, it is essential that qualified professionals perform maintenance at the times and intervals required by the installer, by the manufacturer, and by current law.
- All installation, maintenance, repair and cleaning operations must be documented. The user must store all such documentation and make it available to competent personnel.

### WARNING FOR THE USER

- Carefully read the enclosed instructions and documentation.
- This product must be used for its intended purpose only. Any other use is improper and therefore dangerous. The information contained herein and in the enclosed documentation may be changed without notice, and are in fact provided in an approximate manner for application of the product. Prastel S.p.A. declines any and all liability in this regard.
- Keep this product, devices, documentation and all other items out of the reach of children.
- In case of maintenance, cleaning, breakdown or malfunction of this product, turn off the unit and DO NOT try to repair it yourself. Call a qualified professional only. Disregard of this instruction may cause extremely dangerous situations.

## CONSIGNES DE SECURITE

Les présentes consignes sont une partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remis à l'utilisateur. Il faut les lire attentivement car elles fournissent des indications importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien. Cette notice doit être conservée et remise, éventuellement, à tout autre utilisateur. Une mauvaise installation et une utilisation inappropriée du produit peuvent être à l'origine de graves dangers.

### INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

- L'installation doit être effectuée par du personnel qualifié, conformément aux normes locales, régionales, nationales et européennes en vigueur.
- Avant de procéder à l'installation, vérifier l'intégrité du produit.
- La mise en oeuvre, les raccordements électriques et les réglages doivent être effectués selon les "règles de l'art".
- Les matériaux d'emballage (carton, plastique, polystyrène, etc...) ne doivent pas être jetés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils peuvent être à l'origine de graves dangers.
- Ne pas installer le produit dans des locaux présentant des risques d'explosion ou perturbés par des champs électromagnétiques.
- La présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
- Prévoir, sur le réseau d'alimentation, une protection contre les surtensions, un interrupteur/sectionneur et/ou un différentiel adaptés au produit, conformément aux normes en vigueur.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'installation de dispositifs et/ou de composants compromettant l'intégrité du produit, la sécurité et le fonctionnement.
- Pour la réparation ou le remplacement des pièces, utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine.
- L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement, à l'entretien et à l'utilisation de chaque élément constitutif et de l'ensemble du système.

### ENTRETIEN

- Pour garantir le bon fonctionnement du produit, il est indispensable que l'entretien soit effectué par du personnel qualifié, dans les délais indiqués par l'installateur, par le fabricant et par les normes en vigueur.
- Les interventions d'installation, d'entretien, les réparations et le nettoyage doivent être documentés. Cette documentation doit être conservée par l'utilisateur et mise à la disposition du personnel qualifié préposé à ces tâches.

### AVERTISSEMENTS POUR L'UTILISATEUR

- Lire attentivement les instructions et la documentation ci-jointe.
- Le produit doit être destiné à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée et, par conséquent, dangereuse. En outre, les informations contenues dans cette notice et dans la documentation ci-jointe pourront faire l'objet de modifications sans préavis. En effet, elles sont fournies à titre indicatif, pour l'application du produit. La société Prastel S.p.A. décline toute responsabilité éventuelle.
- Garder les produits, les dispositifs, la documentation et autre hors de la portée des enfants.
- En cas d'entretien, de nettoyage, de panne ou de mauvais fonctionnement du produit, couper l'alimentation, en s'abstenant de toute tentative d'intervention. S'adresser uniquement à du personnel qualifié et préposé à ces tâches. Le non-respect des consignes ci-dessus peut causer des situations de grave danger.

## SICHERHEITSHINWEISE

Dieses Hinweisblatt stellt einen wichtigen und unverzichtbaren Bestandteil des Produkts dar und muß dem Anwender ausgehändigt werden. Lesen Sie den Inhalt bitte aufmerksam durch, da hier wichtige Informationen betreffend Installation, Bedienung und Wartung geliefert werden. Das Hinweisblatt muß sorgfältig aufbewahrt und auch späteren Benutzern übergeben werden. Fehlerhafte Installation und unsachgemäßer Gebrauch können schwere Gefahren hervorrufen.

### ANLEITUNG ZUR INSTALLATION

- Die Installation muß von qualifiziertem und kompetentem Fachpersonal durchgeführt werden. Dabei sind die geltenden örtlichen Vorschriften sowie die staatlichen Gesetze auf nationaler und europäischer Ebene zu befolgen.
- Überzeugen Sie sich vor dem Beginn mit der Installation von der Unversehrtheit des Produkts.
- Die Inbetriebsetzung, die elektrischen Anschlüsse sowie die Einstellungen müssen nach „den Regeln der Kunst“ durchgeführt werden.
- Die Verpackungsmaterialien (Karton, Plastik, Polystyrol usw.) dürfen nicht in umweltschädigender Weise entsorgt werden und sind von Kindern fernzuhalten, da diese durch die Materialien gefährdet werden können.
- Installieren Sie das Produkt nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen oder dort, wo elektromagnetische Störfelder wirken. Das Vorhandensein von Gas oder entzündlichen Dämpfen stellt eine große Gefahr für die Sicherheit dar.
- Das Versorgungsnetz muß mit einem Überspannungsschutz ausgestattet werden. Dazu ist die Installation eines passenden, den geltenden Vorschriften genügenden (Trenn-) Schalters und/oder Differentialschalters vorzusehen.
- Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden, die entstehen aufgrund der Installation mit dem Produkt nicht verträglicher, das heißt, dieses schädigender beziehungsweise dessen Betriebssicherheit gefährdender Vorrichtungen und/oder Komponenten.
- Für Reparaturen und Auswechslungen dürfen ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden.
- Der Installateur muß alle Informationen zur Funktionsweise, zur Wartung und zur Bedienung der einzelnen Komponenten sowie des Systems insgesamt zur Verfügung stellen.

### WARTUNG

- Zur Gewährleistung der Effizienz des Produkts ist es unverzichtbar, daß die Instandhaltungsarbeiten von kompetentem Fachpersonal innerhalb der vom Installateur, dem Hersteller sowie von der geltenden Gesetzgebung vorgesehenen Zeiten durchgeführt werden.
- Die Eingriffe betreffend Installation, Wartung, Reparatur und Reinigung müssen dokumentiert werden. Diese Unterlagen müssen vom Verwender aufbewahrt und dem zuständigen Personal zur Verfügung gestellt werden.

### HINWEISE AN DEN BENUTZER

- Lesen Sie die beigelegten Anleitungen und Unterlagen sorgfältig durch.
- Das Produkt muß für diejenigen Bereiche eingesetzt werden, für welche es konzipiert wurde. Jede davon abweichende Verwendung ist als unzulässig und somit gefährlich zu betrachten. Die in diesem Dokument sowie in den beigelegten Unterlagen enthaltenen Informationen können daher jederzeit ohne Vorankündigung Änderungen unterzogen werden. Sämtliche Angaben verstehen sich mithin als Richtwerte für die Anwendung des Produkts. Die Firma Prastel lehnt jede weitere Verantwortung ab.
- Das Produkt, die Vorrichtungen, die Unterlagen und alles weitere sind von Kindern fernzuhalten.
- Bei Instandhaltungs- oder Reinigungsarbeiten, Defekten oder Betriebsstörungen des Produkts die Energieversorgung abtrennen und in keiner Weise versuchen, Eingriffe vorzunehmen. Für diese Fälle ist ausschließlich kompetentes Fachpersonal zuständig. Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu Situationen großer Gefahr führen.

## ADVERTENCIAS PARA LA SEGURIDAD

Las presentes advertencias son partes integrantes y esenciales del producto y tienen que ser entregadas al usuario. Hay que leerlas atentamente ya que ofrecen indicaciones importantes que se refieren a la instalación, el uso y la manutención. Es necesario conservar este módulo y entregarlo a eventuales nuevos usuarios de la instalación. La instalación errónea o la utilización indebida del producto puede ser fuente de grave peligro.

### ISTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

- La instalación debe ser llevada a cabo por personal profesional competente y que tenga en cuenta la legislación local, estatal, nacional y europea vigente.
- Antes de iniciar la instalación comprobar la integridad del producto.
- El emplazamiento, las conexiones eléctricas y las regulaciones tienen que ser llevadas a cabo a "Regla de arte".
- Los materiales de embalaje (cartón, plástico, poliestireno, etc.) no deben ser arrojados en el ambiente y no deben estar al alcance de los niños ya que pueden ser fuente de peligro.
- No instalar el producto en ambientes con peligro de explosión o afectados por campos electromagnéticos. La presencia de gas o humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
- Prever en la red de alimentación una protección para extratensiones, un interruptor / seccionador y/o diferencial adecuados al producto y conforme con la normativa vigente.
- El constructor declina toda responsabilidad en el caso de que se instalen dispositivos y/o piezas incompatibles que afecten a la integridad, la seguridad y el funcionamiento del producto.
- Para la reparación o sustitución de las piezas será necesario utilizar sólo recambios originales.
- El instalador debe facilitar toda la información relativa al funcionamiento, al mantenimiento y a la utilización de cada una de las piezas de que se compone, y del sistema en su totalidad.

### MANTENIMIENTO

- Para garantizar la eficacia del producto, es indispensable que personal profesional y competente lleve a cabo el mantenimiento en los periodos indicados por el instalador, por el productor y por la legislación vigente.
- Las intervenciones de instalación, mantenimiento, reparación y limpieza tienen que estar ratificadas por documentos. Estos documentos deben ser conservados por el usuario y estar siempre a disposición del personal competente encargado.

### ADVERTENCIAS PARA EL USUARIO

- Leer atentamente las instrucciones y la documentación adjunta.
- El producto tiene que ser destinado al uso para el que ha sido concebido. Otro uso será considerado impropio y por tanto peligroso. Además, las informaciones que contiene el presente documento y la documentación adjunta, podrán ser objeto de modificaciones sin previo aviso. Se entregan, de hecho, como información para la aplicación del producto. La sociedad Prastel S.p.A. declina cualquier responsabilidad.
- Mantener los productos, los dispositivos, la documentación y todo lo demás fuera del alcance de los niños. En caso de mantenimiento, limpieza, avería o mal funcionamiento del producto, quitar la alimentación y no llevar a cabo ninguna intervención. Dirigirse sólo al personal profesional y competente encargado para tal fin. La no observancia de lo anterior puede causar situaciones de grave peligro.

### LIMITI DELLA GARANZIA

La garanzia è di 24 mesi decorrenti dalla data del documento di vendita ed è valida solo per il primo acquirente. Essa decade in caso di: negligenza, errore o cattivo uso del prodotto, uso di accessori non conformi alle specifiche del costruttore, manomissioni operate dal cliente o da terzi, cause naturali (fulmini, alluvioni, incendi, ecc.), sommosse, atti vandalici, modifiche delle condizioni ambientali del luogo d'installazione. Non comprende inoltre, le parti soggette ad usura (batterie, ecc.). La restituzione alla PRASTEL S.p.A. del prodotto da riparare deve avvenire in porto franco destinatario. La Prastel S.p.A. restituirà il prodotto riparato al mittente in porto assegnato. In caso contrario la merce verrà respinta al ricevimento o trattenuta alla spedizione. L'acquisto del prodotto implica la piena accettazione di tutte le condizioni della garanzia. Per eventuali controversi il foro competente è quello di Bologna - Italia.

### TERMS AND LIMITS OF WARRANTY

This product has a warranty of 24 months starting on the date of selling document, and is valid for the first purchaser only. The warranty will expire in the event of: negligence, incorrect or improper use of the product, use of accessories not conforming to the manufacturer's specifications, tampering by the customer or by third parties, natural causes (lightning, flood, fire, etc.), insurrection, acts of vandalism, changes in environmental conditions of the installation site. In addition, it does not cover parts subject to wear (batteries, etc.). If the product has to be returned to PRASTEL S.p.A. for repair, it must be sent postage paid. Prastel S.p.A. will return the repaired product to the sender COD. Under any other circumstances, the product will be refused upon receipt or held at the time of shipment. Purchase of this product implies full acceptance of all of the terms of this warranty. In the event of dispute, the competent forum will be that of Bologna, Italy.

### LIMITES DE GARANTIE

L'appareil est garanti 24 mois à compter de la date du document d'achat et n'est valable que pour le premier acheteur.

La garantie cesse en cas de: négligence, erreur ou mauvaise utilisation du produit, utilisation d'accessoires non conformes aux spécifications du fabricant, altérations effectuées par le client ou par des tiers, causes naturelles (foudre, inondations, incendies, etc.), émeutes, actes de vandalisme. Sont également exclues de la garantie les pièces susceptibles d'usure (piles, etc...). Le produit à réparer doit être expédié franco de port à PRASTEL S.p.A.. Prastel S.p.A. retournera le produit réparé à l'expéditeur en port dû. Sinon, la marchandise sera refusée ou retenue à l'expédition. L'achat du produit implique l'acceptation totale de toutes les conditions de garantie.

En cas de litige, la seule juridiction compétente est le Tribunal de Bologne - Italie.

### GARANTIELEISTUNG

Die Garantie hat eine Dauer von 24 Monaten vom Datum von der Urkunde von Verkauf und gilt nur für den Erstkäufer. Die Garantie verfällt unter den folgenden Bedingungen: Einsatz von Zubehör, welches nicht den Spezifikationen des Herstellers entspricht, Manipulationen (Beschädigungen) durch den Kunden oder Dritte, natürliche Ursachen (Blitz einschläge, Überschwemmungen, Brände usw), Aufruhr, Vandalismen sowie Änderungen der Umweltbedingungen am Installationsort. Darüber hinaus sind Verschleißteile (Batterien usw.) von der Garantieleistung ausgeschlossen. Zu reparierende Produkte sind portofrei an die PRASTEL S.p.A. einzusenden. Die Firma Prastel S.p.A. schickt das reparierte Produkt gegen Erstattung des Portos an den Sender zurück. In gegenteiligem Fall wird die Ware nicht angenommen beziehungsweise vom Versand zurückgehalten. Mit dem Erwerb des Produkts akzeptiert der Käufer alle Garantiebedingungen. Im Falle von Rechtsstreitigkeiten ist der Gerichtsstand Bologna - Italien zuständig.

### LIMITES DE LA GARANTIA

La garantía es de 24 meses a partir de la fecha impresa en el documento de venta y es válida sólo para el primer comprador.

La misma pierde valor en caso de: negligencia, error o mal uso del producto, uso de accesorios no conformes con las especificaciones del constructor, daños producidos por el cliente o por terceros, causas naturales ( rayos, aluviones, incendios, etc.), movimientos bruscos, actos vandálicos, modificaciones de las condiciones ambientales del lugar de instalación. Además no comprende las piezas sujetas a desgaste ( pilas, etc.). La restitución a la PRASTEL S.p.A. del producto por reparar tiene que llevarse a cabo en puerto franco del destinatario. La Prastel S.p.A. restituirá el producto arreglado al remitente con porte a franquear en su destino. En caso contrario la mercancía será rechazada cuando se reciba o retenida cuando se envíe. La adquisición del producto conlleva que se aceptan completamente todas las condiciones de garantía. Para eventuales controversias el tribunal competente es el de Bologna - Italia.

**PRASTEL**  
S.p.A.

Via del Vetraio, 7 40138 Bologna - ITALIA  
Tel. +39.051.602.33.11 Fax. +39.051.53.84.60  
http://www.prastel.com e-mail:info@prastel.com